ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Ιουνίου 1998

σχετικά με γερμανικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για το 1997

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(1998) 2046]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/687/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1, και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με την επιστολή της της 30ής Σεπτεμβρίου 1996 η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, βάσει του άρθρου 9, παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τις ενισχύσεις που έχει προβλέψει να χορηγήσει για το έτος 1997 στη βιομηχανία άνθρακα. Έπειτα από σχετικό αίτημα της Επιτροπής, η Γερμανία διαβίβασε με τις επιστολές της της 15ης Οκτωβρίου 1996, της 5ης Ιουνίου 1997, της 22ας Οκτωβρίου 1997, της 27ης Ιανουαρίου 1998 και της 4ης Μαρτίου 1998 πρόσθετες πληροφορίες.

Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ η Επιτροπή αποφαίνεται σχετικά με τα εξής μέτρα χρηματοδότησης:

α) μια λειτουργική ενίσχυση ύψους 6 364 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 3 της απόφασης·

β) μια ενίσχυση ύψους 3 217 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης, σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης·

γ) μια ενίσχυση ύψους 87 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, για να εξακολουθήσει να απασχολείται το προσωπικό υπόγειας εξόρυξης (πριμοδότηση ανθρακωρύχων), σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης·

δ) μια ενίσχυση ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Preussag Anthrazit GmbH και Sophia Jacoba GmbH, σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης·

ε) μια ενίσχυση ύψους 609,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH, σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης, ενίσχυση που παρέχει στις επιχειρήσεις τη δυνατότητα να καλύψουν το κόστος που προκύπτει ή έχει προκύψει από τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα και τα οποία δεν σχετίζονται με τις τρέχουσες δραστηριότητες παραγωγής.

Τα χρηματοδοτικά μέτρα που σχεδιάζει να θεσπίσει η Γερμανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα συμβαδίζουν με τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ· συνεπεία αυτού, η Επιτροπή καλείται να αποφασίσει βάσει του άρθρου 9, παράγραφος 4 για τα προαναφερόμενα μέτρα· στο πλαίσιο αυτό η Επιτροπή κρίνει κατά πόσο τα προαναφερόμενα μέτρα συμβαδίζουν με τους γενικούς στόχους και κριτήρια του άρθρου 2 και με τα ιδιαίτερα κριτήρια των άρθρων 3 και 4 της προαναφερθείσας απόφασης και κατά πόσο συμβιβάζονται με την ομαλή λειτουργία της κοινής αγοράς· η Επιτροπή αξιολογεί περαιτέρω βάσει του άρθρου 9, παράγραφος 6 της απόφασης, κατά πόσο τα κοινοποιηθέντα μέτρα συμβιβάζονται με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, αναφορικά με το οποίο είχε εκδώσει θετική γνωμοδότηση με την απόφασή της 94/1070/ΕΚΑΧ [2] σχετικά με τις γερμανικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα για το 1994.

Με την επιστολή της 5ης Μαΐου 1998, η επιχείρηση παραγωγής άνθρακα RJB Mining Plc, που αποτελεί επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ, υπέβαλε στην Επιτροπή καταγγελία κατά των ενισχύσεων που σχεδίαζε να χορηγήσει η Γερμανία για τα έτη 1997 και 1998 στη βιομηχανία άνθρακα. Όπως υποστηρίζει η καταγγέλλουσα επιχείρηση, πρέπει να αναμένεται ότι οι ενισχύσεις αυτές θα θίξουν την ομαλή λειτουργία της

[1] ΕΕ L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.

[2] ΕΕ L 385 της 31. 12. 1994, σ. 18.

αγοράς και του ανταγωνισμού. Κατά συνέπεια, οι ενισχύσεις αυτές παραβιάζουν τις διατάξεις της Συνθήκης και ιδίως τα άρθρα 2 και 4.

II

Όπως συνάγεται από τη γερμανική κοινοποίηση, τα αναφερθέντα χρηματοδοτικά μέτρα τα οποία αναφέρονται στο μέρος I, υπό τα στοιχεία α) και β) συνολικού ύψους 9 581 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων αποτελούν ενισχύσεις προς στήριξη της διάθεσης του άνθρακα και του οπτάνθρακα στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας συνολικού ύψους 2 581 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και ενισχύσεις για τη διάθεση του άνθρακα ηλεκτροπαραγωγής συνολικού ύψους 7 000 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η Γερμανία χαρακτηρίζει αυτές τις ενισχύσεις ως ενισχύσεις για τη διάθεση του άνθρακα.

Η ενίσχυση για τη διάθεση του άνθρακα και του οπτάνθρακα στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας χορηγείται στο πλαίσιο ενός τριετούς προγράμματος επιχορηγήσεων που είναι περιορισμένο κατά το ύψος όπως αναλύεται στην κοινοποίηση της Γερμανίας της 5ης Οκτωβρίου 1995. Κατά το χρονικό διάστημα 1995-1997 η ενίσχυση αυτή ανήλθε στο ποσό των 8 065 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από το οποίο 5 010 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα προήλθαν από πόρους του προϋπολογισμού της Ομοσπονδίας και 2 700 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα από πόρους του προϋπολογισμού του κρατιδίου της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας. Η ετήσια συνεισφορά της ομοσπονδιακής κυβέρνησης μειώθηκε από 1 760 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το οικονομικό έτος 1995 σε 1 650 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το οικονομικό έτος 1996 και σε 1 600 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το οικονομικό έτος 1997. Η συνεισφορά του κρατιδίου της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας μειώθηκε από 948,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα κατά το έτος 1995 σε 889,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το 1996 και σε 862,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για το 1997. Η συνεισφορά του κρατιδίου του Σάαρ αντικαταστάθηκε από την εγγραφή στο μητρώο οφειλών σε βάρος του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού και υπέρ της επιχείρησης Saarbergwerke AG, συνολικού ύψους 355 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, ποσό από το οποίο 118,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα διατέθηκε για την κάλυψη των απωλειών για το 1995, ενώ το ίδιο ποσό διατέθηκε για την κάλυψη των απωλειών κατά τα έτη 1996 και 1997. Τα αντίστοιχα ποσά καταβάλλονται από το οικονομικό έτος 1996 και αποτέλεσαν το 1998 αντικείμενο τελικού συμψηφιστικού διακανονισμού.

Οι επιδοτήσεις που βασίζονται στην προαναφερόμενη ρύθμιση για τη χορήγηση ενισχύσεων πρέπει να λογίζεται ότι αποτελούν το ανώτατο καταβλητέο ποσό. Στο τέλος της τριετούς χρονικής περιόδου διαπιστώνεται με βάση τον τελικό συμψηφιστικό διακανονισμό ποιο είναι το ακριβές ποσό της διαφοράς μεταξύ της συμφωνηθείσας τιμής και του κόστους παραγωγής ανά τόνο για τη συνολικά διατιθέμενη ποσότητα. Σε αντίθεση με τις παλαιότερες ρυθμίσεις, η ποσότητα που διατίθεται ετησίως και η οποία καλύπτεται από τις παρεχόμενες ενισχύσεις δεν αναφέρεται αριθμητικά εκ των προτέρων. Μόνο οι πραγματικά πωλούμενες ποσότητες είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο των χορηγούμενων ενισχύσεων. Υπάρχει η δυνατότητα έπειτα από τον τελικό συμψηφιστικό διακανονισμό να ζητηθεί η επιστροφή του ποσού των ενισχύσεων που καταβλήθηκε υπέρ το δέον.

Οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τη διάθεση του άνθρακα ηλεκτροπαραγωγής εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του πέμπτου Verstromungsgesctz (νόμου τροφοδότησης με άνθρακα των σταθμών ηλεκτροπαραγωγής) της 12ης Δεκεμβρίου 1995 ([1]).

Σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αυτού, οι επιχειρήσεις εξόρυξης άνθρακα υποχρεούνται να αποδεικνύουν τη χρησιμοποίηση των κατ' αποκοπήν ποσών που τους χορηγούνται, με την κοινοποίηση για το έτος 1997 των ποσοτήτων που διέθεσαν στις θερμικές μονάδες ηλεκτροπαραγωγής. Σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αυτού, το μέσο ύψος των χορηγούμενων ενισχύσεων ανά τόνο δεν επιτρέπεται να είναι υψηλότερο από τη διαφορά μεταξύ του μέσου όρου του κόστους παραγωγής και της τιμής για την παράδοση εισαγόμενου άνθρακα από τρίτες χώρες στις θερμικές μονάδες ηλεκτροπαραγωγής. Στο πλαίσιο της εν λόγω ρύθμισης αποκλείεται η υπέρβαση του ανώτατου ποσού λόγω αύξησης των πωλήσεων.

Οι ενισχύσεις περιορίστηκαν το 1996 σε ανώτατο ποσό 7 500 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και στη συνέχεια μειώθηκαν για το 1997 στο ποσό των 7 000 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Η Επιτροπή διαπίστωσε έπειτα από έλεγχο των κοινοποιηθέντων από τη Γερμανία στοιχείων ότι τα προβλεπόμενα ποσά των ενισχύσεων ανά τόνο, τα οποία γνωστοποιήθηκαν στο πλαίσιο των εν λόγω ρυθμίσεων σχετικά με τις χορηγούμενες ενισχύσεις για τη διάθεση του άνθρακα δεν υπερβαίνουν τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και των αναμενομένων εσόδων συνεπεία των ελεύθερα συμφωνημένων τιμών μεταξύ των αντισυμβαλλόμενων και ότι η τιμή που χρεώνεται για τον παραγόμενο στην Κοινότητα άνθρακα δεν έχει ως συνέπεια την εφαρμογή τιμών για την παράδοση άνθρακα στις μονάδες παραγωγής που είναι χαμηλότερες από τις τιμές που εφαρμόζονται για τον άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες.

Για τις πραγματικά καταβληθείσες ενισχύσεις πρέπει να γίνει, όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο, ετήσιος συμψηφισμός με βάση το πραγματικό κόστος και τα έσοδα καθώς και τις πραγματικά πωληθείσες ποσότητες πριν από τα τέλη του 1998.

Κατά την αξιολόγησή της και των δύο αναλυθέντων μέτρων η Επιτροπή βασίστηκε στο γεγονός ότι ανεξάρτητα από τις βασικές αρχές που καθόρισε η Γερμανία για τη χορήγηση των ενισχύσεων στις επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα κατά την έννοια της συνθήκης ΕΚΑΧ — στην προκειμένη περίπτωση για τη χορήγηση ενισχύσεων διάθεσης του άνθρακα — τα μέτρα αυτά, ακριβώς επειδή καλύπτουν ένα πολύ μεγάλο μέρος του κόστους παραγωγής των προαναφερθεισών επιχειρήσεων, άσχετα από την αγορά για την οποία προορίζονται τα συγκεκριμένα προϊόντα, συνιστούν στην ουσία ενισχύσεις στήριξης της τρέχουσας παραγωγής, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των διατάξεων των άρθρων 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

III

Οι λειτουργικές ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν στο πλαίσιο του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ προορίζονται για τις μονάδες εξόρυξης των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit GmbH. Στην περίπτωση της επιχείρησης Ruhrkohle AG με τη χορήγηση των ενισχύσεων θα υποστηριχθούν τα ορυχεία Friedrich Heinrich/Rheinland, Niederberg, Walsum, Lohberg/Osterfeld, Prosper/Haniel, Westerholt, Auguste Victoria, Blumenthal/Haard και

([1]) Γερμανική εφημερίδα κυβερνήσεως BGBl. I, S. 1638.

Heinrich Robert. Στην περίπτωση της επιχείρησης Saarbergwerke AG από το εν λόγω μέτρο προβλέπεται να ενισχυθούν τα ορυχεία Ensdorf και Warndt/Luisenthal. Στην περίπτωση της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH, με τη χορήγηση των ενισχύσεων προβλέπεται η υποστήριξη του ορυχείου Ibbenbüren. Η εν λόγω ενίσχυση ύψους 6 364 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προορίζεται ακριβώς να καλύψει τη διαφορά μεταξύ του κόστους της παραγωγής και των τιμών πώλησης που συμφωνούνται ελεύθερα από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές με βάση τους όρους που επικρατούν στη διεθνή αγορά για άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία και τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 3 της προαναφερθείσας απόφασης, η Επιτροπή διαπιστώνει τη μείωση του κόστους κατά 15 % χάρη στις σταθερές τιμές που επικράτησαν κατά το διάστημα από το 1992 έως και το 1996. Όπως μπορεί να διαπιστωθεί, η διαφορά μεταξύ του μέσου κόστους παραγωγής, το οποίο κυμαινόταν το 1996 στο ποσό των 269 γερμανικών μάρκων ανά τόνο ισοδύναμου άνθρακα (SKE) και των τιμών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά για άνθρακα ανάλογης ποιότητας που ανέρχονταν σε 80 γερμανικά μάρκα ανά τόνο SKE είναι σημαντική. Η εν λόγω διαφορά είναι δυνατόν να περιοριστεί, κατά ένα βαθμό, στο μέτρο που θα επικεντρωθεί η παραγωγή στις αποδοτικότερες μονάδες εξόρυξης κατά τα προσεχή έτη.

Η παρατηρούμενη μείωση του κόστους υπερβαίνει τη μείωση του κόστους που είχε εξαγγελθεί από τη Γερμανία στο πλαίσιο του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, για το οποίο η Επιτροπή είχε εκδώσει θετική γνώμη με την απόφασή της 94/1070/ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή εξακολουθεί να είναι της άποψης ότι η εφαρμογή της βασικής αρχής εξάλειψης των ενισχύσεων, η οποία ενσωματώθηκε από τη Γερμανία έπειτα από την έγκριση του προαναφερθέντος προγράμματος στις σχετικές νομικές διατάξεις και ρυθμίσεις του προϋπολογισμού της, θα συμβάλει στην ενίσχυση της εν λόγω τάσης.

Ο επιδιωκόμενος στόχος είναι η ελαχιστοποίηση των ενισχύσεων. Αν ακολουθήσει κανείς τη βασική αρχή που υποστηρίζει και η Γερμανία ότι επιτρέπεται να χορηγούνται ενισχύσεις μόνο για εκείνες τις παραγόμενες ποσότητες που διατίθενται για τους σκοπούς της ηλεκτροπαραγωγής και διοχετεύονται στη βιομηχανία χάλυβα και άνθρακα της Κοινότητας, η Γερμανία αναλαμβάνει την υποχρέωση να πωλεί τις παραγόμενες ποσότητες που προορίζονται για τη βιομηχανία και για τα ιδιωτικά νοικοκυριά σε τιμές που καλύπτουν το κόστος της παραγωγής.

Η Επιτροπή δεν έχει αντιρρήσεις κατά των ενισχύσεων που προτίθεται να χορηγήσει η Γερμανία για την ποσότητα των 1,28 εκατομυρίων τόνων λεπτόκοκκου ανθρακίτη που πρόκειται να εξορυχθούν από την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH, και οι οποίοι προορίζονται για τους σκοπούς της ηλεκτροπαραγωγής. Η Επιτροπή δεν είναι ωστόσο σε θέση να εκδώσει απόφαση βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για το ποσό των 65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων το οποίο προτίθεται να χορηγήσει η Γερμανία στην εν λόγω επιχείρηση για το έτος 1997, όπως ήδη έχει κοινοποιήσει στην Επιτροπή. Με το ποσό αυτό καλύπτεται, για ποσότητα 647 000 τόνων λεπτόκοκκου ανθρακίτη που η εν λόγω επιχείρηση διέθεσε στη βιομηχανία και στα ιδιωτικά νοικοκυριά, η διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της μέσης τιμής πώλησης.

Η Επιτροπή θα εκδώσει σχετική απόφαση όταν έχει ολοκληρωθεί η τρέχουσα επανεξέταση της πώλησης λεπτόκοκκου ανθρακίτη της προαναφερθείσας επιχείρησης στο Ηνωμένο Βασίλειο. Βασιζόμενη στις καταγγελίες που υποβλήθηκαν και τις έρευνες που διεξήγαγε η ίδια, η Επιτροπή απηύθυνε στη Γερμανία στις 2 Αυγούστου 1997 σχετική επιστολή με την οποία της έτασσε προθεσμία, της γνωστοποιούσε επίσημα το περιεχόμενο των καταγγελιών και της ζητούσε να λάβει θέση αναφορικά με την ίδια της τη συμπεριφορά και τη συμπεριφορά των κατονομαζομένων επιχειρήσεων ([1]).

Η Γερμανία ανέλαβε την υποχρέωση στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ να περιοριστούν οι ενισχύσεις στο μέτρο που είναι αναγκαίο αν ληφθούν υπόψη οι κοινωνικοί και περιφερειακοί λόγοι που το επιτάσσουν σε συνάρτηση με την υποχώρηση της βιομηχανίας εξόρυξης λιθάνθρακα στην Κοινότητα και να μην συνιστούν ούτε άμεσα αλλά ούτε και έμμεσα οικονομικό πλεονέκτημα για κάποια άλλη δραστηριότητα διαφορετική από τη δραστηριότητα εξόρυξης λιθάνθρακα, όπως για παράδειγμα για τις βιομηχανικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται σε συνάρτηση με την εξόρυξη ή τη μεταποίηση λιθάνθρακα κοινοτικής προέλευσης.

Κατά την αξιολόγηση του χαρακτήρα των λειτουργικών ενισχύσεων δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 3, της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή συνυπολόγισε την επιτακτική ανάγκη, που επιβάλλεται βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση, της εν λόγω απόφασης να περιοριστούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό οι κοινωνικές και περιφερειακές συνέπειες από την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας άνθρακα. Η Επιτροπή έλαβε εξάλλου υπόψη της σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο την τάση μείωσης του κόστους παραγωγής, σε σταθερές τιμές. Στα στοιχεία αυτά πρέπει επιπλέον να προστεθεί και το γεγονός ότι η πολιτική αναδιάρθρωσης που εξαγγέλθηκε από τη Γερμανία με αφορμή τη συμφωνία που επιτεύχθηκε στις 13 Μαρτίου 1997 μεταξύ των κρατιδίων που παράγουν άνθρακα της της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας και του Σάαρ, της γερμανικής βιομηχανίας άνθρακα, των εκπροσώπων των εργαζομένων και της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, θα διανοίξει κατά πάσα πιθανότητα τον δρόμο για την περαιτέρω μείωση του κόστους παραγωγής και των ενισχύσεων.

Η Επιτροπή διαπιστώνει έπειτα από έλεγχο των στοιχείων που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία ότι το ύψος των προβλεπόμενων ενισχύσεων ανά τόνο, που κοινοποιήθηκε στο πλαίσιο των ρυθμίσεων χορήγησης ενισχύσεων για τη διάθεση του άνθρακα, δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των αναμενόμενων εσόδων βάσει των τιμών που έχουν συμφωνηθεί με ελεύθερη συναίνεση μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών και δεν έχουν ως συνέπεια την εφαρμογή για τον παραγόμενο στην Κοινότητα άνθρακα τιμών για την παράδοση στις μονάδες παραγωγής, οι οποίες κυμαίνονται σε επίπεδα χαμηλότερα από τις τιμές για τον άνθρακα παρόμοιας ποιότητας από τρίτες χώρες.

Επιφυλασσομένης της απόφασης για το ποσό ύψους 65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων με βάση τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία και τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί (βλέπε στο μέρος VIII) οι ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν για το 1997 είναι συμβιβάσιμες με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και ιδίως με τα άρθρα 2 και 3 της απόφασης.

([1]) ΕΕ C 258 της 23. 8. 1997, σ. 2.

IV

Με τις ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ συνολικού ύψους 3 217 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, επιδιώκεται να αντισταθμιστεί η διαφορά που υφίσταται μεταξύ του κόστους παραγωγής και των τιμών πώλησης για άνθρακα παρόμοιας ποιότητας από τρίτες χώρες οι οποίες συμφωνούνται στο πλαίσιο ελεύθερων διαπραγματεύσεων με βάση τους όρους που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά και ότι από τις ενισχύσεις αυτές προβλέπεται να επωφεληθούν οι εγκαταστάσεις εξόρυξης της επιχείρησης Ruhrkohle AG και ιδίως τα ορυχεία Sophia-Jacoba, Fürst Leopold/Wulfen, Ewald/Hugo, Haus Aden/Μοηορο1 και Westfalen. Στην περίπτωση της επιχείρησης Saarbergwerke AG το μέτρο αυτό προορίζεται για το ορυχείο Göttelborn/Reden.

Οι ενισχύσεις αυτές έχουν συμπεριληφθεί σε ένα πρόγραμμα σκοπός του οποίου είναι η ολική ή η μερική παύση των δραστηριοτήτων των προαναφερθέντων ορυχείων.

Εκτός από την παύση λειτουργίας των εγκαταστάσεων εξόρυξης Sophia-Jacoba, που αποτελούν μέρος του γερμανικού προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, σχετικά με το οποίο η Επιτροπή είχε εκδώσει στις 13 Δεκεμβρίου 1994 θετική γνώμη, τα εν λόγω μέτρα που θα οδηγήσουν στην παύση της άσκησης δραστηριοτήτων αποτελούν μέρος της συμφωνίας που επιτεύχθηκε στις 13 Μαρτίου 1997 και η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα κατά το χρονικό διάστημα από το 1997 έως και το 2002 τον περιορισμό του δυναμικού παραγωγής κατά 16 εκατομμυρίων τόνων (ποσοστό 34 % του συνολικού δυναμικού παραγωγής) και την κατάργηση άλλων 33 000 θέσεων εργασίας.

Όπως προβλεπόταν στις διατάξεις του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η εγκατάσταση εξόρυξης Sophia-Jacoba έπαυσε ολοσχερώς να λειτουργεί το 1997. Τα ορυχεία Göttelborn/Reden, Ewald/Hugo και Westfalen θα παύσουν ολοσχερώς να λειτουργούν πριν από την λήξη ισχύος της προαναφερθείσας απόφασης. Η μέθοδος της συνένωσης των εγκαταστάσεων εξόρυξης θα έχει ως αποτέλεσμα τη μερική παύση λειτουργίας των εγκαταστάσεων, γεγονός που θα οδηγήσει στη διαρκή και κατά πάσα πιθανότητα σημαντική μείωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης πριν από την λήξη ισχύος της απόφασης. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την ολοσχερή ή μερική συρρίκνωση των εξορυκτικών δραστηριοτήτων.

Η παρατηρηθείσα κατά το 1996 μείωση της παραγωγής κατά 17 % σε σύγκριση με το έτος 1992 συμβαδίζει με τους στόχους που είχαν κοινοποιηθεί στο πλαίσιο του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης, για το οποίο η Επιτροπή είχε εκδώσει θετική γνώμη με την απόφασή της 94/1070/ΕΚΑΧ.

Επιδιωκόμενος στόχος είναι η ελαχιστοποίηση των χορηγούμενων ενισχύσεων. Αν συνταχθεί κανείς περαιτέρω με τη βασική αρχή που υποστηρίζει η Γερμανία, σύμφωνα με την οποία θα πρέπει να χορηγούνται ενισχύσεις μόνο για εκείνη την παραγωγή που προορίζεται για τους σκοπούς της ηλεκτροπαραγωγής και για τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της Κοινότητας, τότε η Γερμανία αναλαμβάνει την υποχρέωση να πωλήσει την παραγωγή που διατίθεται στη βιομηχανία και τα ιδιωτικά νοικοκυριά σε τιμές που καλύπτουν το κόστος της παραγωγής.

Η Επιτροπή δεν έχει αντιρρήσεις κατά των ενισχύσεων που προτίθεται να χορηγήσει η γερμανική κυβέρνηση για την παραγόμενη από την επιχείρηση Sophia-Jacoba GmbH ποσότητα 125 000 τόνων λεπτόκοκκου ανθρακίτη, που προορίζεται για τους σκοπούς της ηλεκτροπαραγωγής. Δεν είναι, ωστόσο, ακόμη σε θέση να αποφανθεί βάσει του άρθρου 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για το ποσό των 12 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, το οποίο η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει στην προαναφερόμενη επιχείρηση, όπως έχει γνωστοποιηθεί στην Επιτροπή, στο πλαίσιο των χορηγούμενων ενισχύσεων στην επιχείρηση Ruhrkohle AG για το έτος 1997. Το ποσό αυτό καλύπτει, για 120 000 τόνους λεπτόκοκκου ανθρακίτη που η προαναφερόμενη επιχείρησε πώλησε στη βιομηχανία και προς καύση στα ιδιωτικά νοικοκυριά, τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της μέσης τιμής πώλησης.

Η Επιτροπή θα εκδώσει απόφαση έπειτα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας εξέτασης των πωλήσεων λεπτόκοκκου ανθρακίτη από την επιχείρηση αυτή στο Ηνωμένο Βασίλειο. Βάσει των καταγγελιών και αλλά και των ερευνών που διεξήγαγε η ίδια, η Επιτροπή απηύθυνε στη Γερμανία στις 2 Αυγούστου 1997 επιστολή με την οποία της έτασσε προθεσμία, της γνωστοποιούσε το περιεχόμενο των καταγγελιών, και της ζητούσε να λάβει θέση αναφορικά με την ίδια της τη συμπεριφορά και αναφορικά με τη στάση των προαναφερόμενων επιχειρήσεων [1].

Με την επιφύλαξη της απόφασης που θα εκδοθεί για το ποσό των 12 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, με βάση τις πληροφορίες που έχουν κοινοποιηθεί από τη Γερμανία και τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί (βλέπε μέρος VIII), οι ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν για το έτος 1997 συμβιβάζονται με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και ιδίως με τα άρθρα 2 και 4.

V

Οι ενισχύσεις ύψους 87 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων σκοπός των οποίων είναι η χρηματοδότηση των πριμοδοτήσεων για τους ανθρακωρύχους που εργάζονται στη γερμανική βιομηχανία άνθρακα («πριμοδοτήσεις ανθρακωρύχου»), οι οποίες ανέρχονται στο ποσό των 10 γερμανικών μάρκων για κάθε βάρδια εργασίας στις υπόγειες στοές, επιδιώκεται να αποτελέσουν το κίνητρο που θα προσελκύσει το ειδικευμένο προσωπικό να εργαστεί στις υπόγειες στοές, ενώ επιδιώκεται ταυτόχρονα ο στόχος να προωθηθεί η διαδικασία εξορθολογισμού της παραγωγής. Όπως προκύπτει από την κοινοποίηση της Γερμανίας, οι ενισχύσεις αυτές που χορηγούνται στους ανθρακωρύχους συνιστούν ένα χρηματικά αποτιμητό πλεονέκτημα, με αποτέλεσμα να μειώνεται με τον τρόπο αυτό αντιστοίχως το κόστος παραγωγής των επιχειρήσεων άνθρακα. Κατά συνέπεια, το ποσό αυτό συνιστά ενίσχυση, η οποία πρέπει να εξεταστεί βάσει των διατάξεων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η προβλεπόμενη ενίσχυση συμβάλλει στην αύξηση στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό της παραγωγικότητας και διευκολύνει με τον τρόπο αυτό την αναδιάρθρωση και τον εξορθολογισμό στη βιομηχανία άνθρακα. Οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου που κατονομάζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, που συνίσταται στην

[1] Βλέπε υποσημείωση 1 στην προηγούμενη σελίδα.

επίτευξη περαιτέρω προόδου προς την κατεύθυνση της οικονομικής αποδοτικότητας, λαμβανομένων υπόψη των τιμών για τον άνθρακα στην παγκόσμια αγορά, ούτως ώστε να επιτευχθεί ο στόχος της κατάργησης των ενισχύσεων.

Στο πλαίσιο της αξιολόγησης των ενισχύσεων, η Επιτροπή έλαβε υπόψη της σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ την επιτακτική ανάγκη να περιοριστούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό οι κοινωνικές και περιφερειακές συνέπειες των μέτρων αναδιάρθρωσης.

Οι ενισχύσεις συμβάλλουν, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 της προαναφερόμενης απόφασης, στην ελαφρά βελτίωση των δυνατοτήτων βιωσιμότητας των οικείων επιχειρήσεων, ακριβώς επειδή η αύξηση της παραγωγικότητας που επιτυγχάνεται με τη διατήρηση του δυναμικού των ειδικευμένων εργαζομένων που εργάζονται στις υπόγειες στοές έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του κόστους παραγωγής.

Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που αναλύθηκαν προηγουμένως και τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία, καθώς και τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει η Γερμανία σύμφωνα με το μέρος VIII, οι ενισχύσεις που προβλέπεται να χορηγηθούν για το έτος 1997 συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και ιδίως με τις διατάξεις των άρθρων 2 και 3.

VI

Οι ενισχύσεις υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Preussag Anthrazit GmbH και Sophia Jacoba GmbH που προορίζονται νά καλύψουν τις έκτακτες επιβαρύνσεις που αντιμετωπίζουν οι επιχειρήσεις αυτές, συνολικού ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων θα χρησιμεύσουν για την κάλυψη του πρόσθετου κόστους λειτουργίας των αντλιοστασίων για τις επιχειρήσεις οι οποίες έπαυσαν να λειτουργούν στο πλαίσιο των μέτρων αναδιάρθρωσης και οι οποίες βρίσκονται στον εγγύτερο χώρο των ενεργών μονάδων εξόρυξης. Ακριβώς επειδή στα ορυχεία που έπαυσαν να λειτουργούν δεν εξακολουθούν να είναι σε λειτουργία τα αντλιοστάσια ή επειδή αυτά λειτουργούν σε πολύ περιορισμένο βαθμό, ένα μέρος των νερών, το οποίο με τον τρόπο αυτό δεν συνδέεται ουδόλως με την υφιστάμενη παραγωγή, διαχέεται στα ενεργά ορυχεία της εγγύτερης περιφέρειας με αποτέλεσμα να προκαλείται με τον τρόπο αυτό πρόσθετο κόστος.

Οι εν λόγω ενισχύσεις που προβλέπονται ρητά στο μέρος II, υπό το στοιχείο β) του παραρτήματος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ καλύπτουν τις δαπάνες που έχουν προκληθεί από τα μέτρα αναδιάρθρωσης για τους σκοπούς της παροχής ύδατος και της αποχέτευσης των λυμάτων. Για να είναι συμβιβάσιμες με τους όρους που απαιτούνται βάσει του άρθρου 5 της απόφασης, οι ειδικές αυτές ενισχύσεις δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν τις δαπάνες αυτές.

Η Επιτροπή εξέτασε τις συμβάσεις που έχουν υπογραφεί μεταξύ του Δημοσίου και των αντίστοιχων επιχειρήσεων καθώς και —στο πλαίσιο του ελέγχου των λογαριασμών— τα στοιχεία που δόθηκαν αναφορικά με το κόστος και διαπίστωσε ότι οι εν λόγω ενισχύσεις δεν υπερβαίνουν τους δεσμευμένους πόρους.

Η δυνατότητα της οικονομικής απαλλαγής των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων που δόθηκε με τον τρόπο αυτό περιορίζει την ελλιπή χρηματοοικονομική τους ισορροπία και τους παρέχει τη δυνατότητα να εξακολουθήσουν να ασκούν τις δραστηριότητές τους. Οι ενισχύσεις αυτές συμβαδίζουν με τους στόχους που κατονομάζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

VII

Οι ενισχύσεις συνολικού ύψους 609,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που είχαν να αντιμετωπίσουν οι επιχειρήσεις Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH προορίζονται να καλύψουν το κόστος που προκύπτει ή το οποίο έχει προκύψει από τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα και το οποίο δεν συνδέεται με το τρέχον κόστος παραγωγής (παλαιότερα βάρη).

Οι ενισχύσεις αυτές αποτελούν το αποτέλεσμα των αποφάσεων στις οποίες κατέληξαν έπειτα από διαπραγματεύσεις οι διαβουλεύσεις του γύρου για τον άνθρακα της 11ης Νοεμβρίου 1991 με τη συμμετοχή των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα, της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, των κυβερνήσεων των κρατιδίων της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας και του Σάαρ, των εργατικών συνδικάτων της βιομηχανίας άνθρακα και των επιχειρήσεων ηλεκτροδότησης.

Οι ενισχύσεις αυτές προορίζονται να καλύψουν το εξής κόστος: τις επιβαρύνσεις από την πληρωμή κοινωνικών παροχών που έχει επιφέρει η συνταξιοδότηση εργαζομένων οι οποίοι δεν συμπλήρωσαν τη νόμιμη ηλικία συνταξιοδότησης, τα άλλα έκτακτα έξοδα λόγω της λύσης της εργασιακής σχέσης συνεπεία των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού, τις πληρωμές συντάξεων και αποζημιώσεων, εκτός εκείνων που προβλέπονται από το επίσημο σύστημα ασφάλισης, στους εργαζομένους που στερήθηκαν την εργασία τους λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού, και στους εργαζομένους εκείνους που θα τις εδικαιούντο πριν από τη θέσπιση των μέτρων αναδιάρθρωσης· τη δωρεάν παράδοση άνθρακα στους εργάτες που στερήθηκαν την εργασία τους λόγω των μέτρων αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού και σε εκείνους τους εργαζόμενους που θα την εδικαιούντο πριν από τα μέτρα αναδιάρθρωσης. Οι δαπάνες αυτές προορίζονται από τεχνική και χρηματοδοτική άποψη για την κάλυψη των συμπληρωματικών πρόσθετων έργων ασφαλείας υπεδάφους που προκλήθηκαν από τις αναδιαρθρώσεις καθώς και για την κάλυψη των έκτακτων ζημιών που έχουν υποστεί τα ορυχεία στο βαθμό που αυτές προκλήθηκαν από την αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων.

Οι εν λόγω ενισχύσεις που προορίζονται για την κάλυψη των ρητά αναφερόμενων στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δαπανών δεν επιτρέπεται να υπερβούν το εν λόγω κόστος, για να είναι συμβιβάσιμες με τις διατάξεις του άρθρου 5 της προαναφερθείσας απόφασης.

Η Επιτροπή εξέτασε τα στοιχεία που χορηγήθηκαν για το κόστος αυτό στο πλαίσιο της εξέτασης των λογαριασμών και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι ενισχύσεις δεν υπερβαίνουν τους δεσμευμένους πόρους.

Η δυνατότητα που διανοίγεται με τον τρόπο αυτό να απαλλαγούν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορίζει τη χρηματοοικονομική τους έλλειψη ισορροπίας και τους παρέχει με τον τρόπο αυτό τη δυνατότητα να εξακολουθήσουν να ασκούν τις δραστηριότητές τους. Οι ενισχύσεις συμβαδίζουν κατά συνέπεια με τους στόχους που κατονομάζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

VIII

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της το γεγονός ότι η Γερμανία έχει εξασφαλίσει, θεσπίζοντας τις αντίστοιχες κανονιστικές διατάξεις, τα μέτρα που είναι αναγκαία ούτως ώστε οι ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει της εν λόγω απόφασης να μην συνεπάγονται σε καμία επιχείρηση και σε καμία μονάδα παραγωγής την υπέρβαση της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης που έχει συμφωνηθεί ελεύθερα μεταξύ των αντισυμβαλλομένων (με παράδοση franco στην προμηθευόμενη επιχείρηση) λαμβανομένων υπόψη των όρων που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά. Οι ενισχύσεις που χορηγούνται ανά τόνο τρέχουσας παραγωγής δεν επιτρέπεται να έχουν ως αποτέλεσμα να κυμαίνονται οι τιμές για τον κοινοτικό άνθρακα κάτω από τα αντίστοιχα επίπεδα για τον άνθρακα παρόμοιας ποιότητας από τρίτες χώρες. Η Γερμανία καταβάλλει σχετική μέριμνα, ούτως ώστε οι ενισχύσεις να μην οδηγούν σε καμία στρέβλωση του ανταγωνισμού και να μην προκαλούν διακρίσεις μεταξύ των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα καθώς και μεταξύ των πωλητών και καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.

Η προκείμενη απόφαση δεν προεξοφλεί τη γνώμη που πρόκειται να εκδώσει η Επιτροπή για το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης κατά το χρονικό διάστημα 1998-2002, που θα αποτελέσει αντικείμενο μεταγενέστερης απόφασης της Επιτροπής, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 8 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Για να είναι η Επιτροπή σε θέση να εξετάσει κατά πόσο οι παραγωγικές μονάδες που λαμβάνουν τις λειτουργικές ενισχύσεις σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ συντελούν πράγματι στην τάση μείωσης του κόστους παραγωγής, με κριτήριο τις τιμές της παγκόσμιας αγοράς, η Γερμανία αναλαμβάνει την υποχρέωση να γνωστοποιήσει στην Επιτροπή το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους το κόστος παραγωγής των εν λόγω παραγωγικών μονάδων για το προηγούμενο έτος και να της κοινοποιεί όλα τα στοιχεία που απαιτούνται βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Στην περίπτωση που ορισμένες από τις προαναφερθείσες παραγωγικές μονάδες δεν πληρούν τους καθοριζόμενους στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ όρους, η Γερμανία θα προτείνει στην Επιτροπή βάσει του άρθρου 4 της απόφασης είτε να συμπεριληφθούν οι μονάδες αυτές σε ένα πρόγραμμα παύσης των δραστηριοτήτων μέχρι τις 23 Ιουλίου 2002 είτε να συμπεριληφθούν για έκτακτους κοινωνικούς ή περιφερειακούς λόγους σε ένα πρόγραμμα σταδιακής και διαρκούς μείωσης των δραστηριοτήτων εξόρυξης.

Όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση και στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή υποχρεούται να εξετάσει κατά πόσο οι ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί για την τρέχουσα παραγωγή συμβαδίζουν με τους στόχους των άρθρων 3 και 4 της προαναφερθείσας απόφασης. Η Γερμανία θα γνωστοποιήσει κατά συνέπεια το αργότερο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1998 το ύψος των ενισχύσεων που πραγματικά καταβλήθηκαν κατά το 1997, καθώς και τις ενδεχόμενες αναπροσαρμογές των αρχικά κοινοποιηθέντων ποσών. Η Γερμανία θα κοινοποιήσει με την ευκαιρία της διεξαγωγής της εν λόγω ετήσιας επισκόπησης όλα τα στοιχεία, τα οποία είναι αναγκαία, για να ελεγχθεί η τήρηση των κριτηρίων που καθορίζονται στα κατονομαζόμενα άρθρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Γερμανία εξουσιοδοτείται να θεσπίσει τα ακόλουθα μέτρα προς στήριξη της βιομηχανίας εξόρυξης λιθάνθρακα:

α) να χορηγήσει λειτουργική ενίσχυση ύψους 6 299 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή θα εκδώσει την απόφασή της για το υπολειπόμενο ποσό ύψους 65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH σε μεταγενέστερο χρόνο·

β) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 3 205 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή θα εκδώσει την απόφασή της για το εναπομένον ποσό ύψους 12 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH σε μεταγενέστερο χρόνο·

γ) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 87 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για να εξακολουθήσει να απασχολείται το προσωπικό εξόρυξης στις υπόγειες στοές των ορυχείων (πριμοδότηση ανθρακωρύχων) βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ·

δ) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 200 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, βάσει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG, Preussag Anthrazit GmbH και Sophia Jacoba GmbH προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων·

ε) να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 609,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων βάσει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, υπέρ των επιχειρήσεων Ruhrkohle AG, Saarbergwerke AG και Sophia Jacoba GmbH, προς κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων που έχουν να αντιμετωπίσουν, ούτως ώστε να δοθεί στις επιχειρήσεις η δυνατότητα να καλύψουν το κόστος που προκύπτει ή το οποίο έχει προκύψει από τα μέτρα αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας λιθάνθρακα και το οποίο δεν τελεί σε συνάρτηση προς το κόστος της τρέχουσας παραγωγής.

Άρθρο 2

Η Γερμανία αναλαμβάνει την υποχρέωση βάσει του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ να θεσπίσει όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται, για να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις που επωμίζεται βάσει της παρούσας απόφασης. Η Γερμανία εξασφαλίζει ότι οι εγκρινόμενες ενισχύσεις θα χρησιμοποιηθούν μόνο για τους κατονομαζόμενους σκοπούς και ότι τα αναφερόμενα στην παρούσα απόφαση ποσά θα επιστραφούν στις περιπτώσεις διαγραφής, υπερτίμησης ή παράθεσης ανακριβών στοιχείων.

Άρθρο 3

Η Γερμανία γνωστοποιεί το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998 ποια ποσά καταβλήθηκαν πραγματικά στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1997 και κοινοποιεί τα στοιχεία βάσει του άρθρου 9 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 10 Ιουνίου 1998.

Για την Επιτροπή
Χρήστος ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ
Μέλος της Επιτροπής